

LICENČNÁ ZMLUVA
o poskytnutí práv k slovenskej zvukovej verzii programu na televízne vysielanie

Rozhlas a televízia Slovenska

sídlo: Mýtna 1, 817 55 Bratislava, Slovenská republika

štatutárny orgán: PhDr. Miloslava Zemková, generálna riaditeľka Rozhlasu a televízie Slovenska

IČO: 47 232 480, DIČ: 2023169973, IČ DPH: SK2023169973

bankové spojenie: Tatrabanka, a.s., Bratislava, č.ú.: 2927123195/1100

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

korešpondenčná adresa:

Rozhlas a televízia Slovenska, organizačná zložka Slovenská televízia, Mlynská dolina, 845 45 Bratislava
(ďalej len „poskytovateľ licencie“)

a

Slovenská produkčná a.s.

sídlo: Brečtanová 1, 831 01 Bratislava

zastúpená: Mgr. Richard Flímel, predseda predstavenstva, František Borovský, člen predstavenstva

IČO: 35 843 624, IČ DPH: SK2020239023

bankové spojenie: OTP Banka Slovensko, č.ú.: 8184721/5200

Spoločnosť je zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Sa, vložka č.: 3006/B

(ďalej len „nadobúdateľ licencie“)

uzatvárajú túto zmluvu

I. Predmet zmluvy

1. Poskytovateľ licencie touto zmluvou poskytuje nadobúdateľovi licencie nevýhradné práva (licenciu) na použitie slovenskej zvukovej verzie programu 1. (ďalej len „program“), a to výlučne len za účelom terestriálneho a satelitného vysielania programu na území Slovenskej republiky prostredníctvom televíznej programovej služby JOJ a televíznej programovej služby JOJ PLUS prevádzkovaných nadobúdateľom licencie alebo spoločnosťou MAC TV s.r.o. ako vlastníkom vysielacích licencií v rozsahu danom licenčnou zmluvou so zahraničným majiteľom práv k programu.

1. GO FIGURE /Ľadový sen/ ... 85'

práva: 693,- EUR /8,15,- EUR/1', 30% access/ + DPH, prepis: 60,- EUR + DPH

Licenčná doba slovenskej zvukovej verzie programu: 01.09.2011 – 31.08.2013

II. Práva a povinnosti poskytovateľa licencie

1. Poskytovateľ licencie sa zaručuje, že so súhlasom zahraničného majiteľa práv k programu dal oprávnené vyrobiť slovenskú verziu vyššie uvedeného programu a že od všetkých na výrobe tejto verzie zúčastnených autorov a výkonných umelcov získal licenciu na použitie slovenskej verzie i na vysielanie v televízii v Slovenskej republike.

2. Poskytovateľ licencie sa zaručuje, že k poskytnutiu licencie k slovenskej verzii pre účely televízneho vysielania je oprávnený.

3. Poskytovateľ licencie sa zaručuje, že nároky všetkých na výrobe slovenskej verzie zúčastnených nositeľov práv (autorov, režisérov, výkonných umelcov) spojené s použitím a šírením programu v zmysle tejto zmluvy sú vysporiadané vopred s výnimkou autorov hudobnej zložky programu, kde honoráre uhradí nadobúdateľ licencie prostredníctvom ochranných organizácií, ak vzniknú.

4. Materiál: Poskytovateľ licencie prepíše na náklady nadobúdateľa licencie vo svojich kapacitách program na nosič Betacam SP, ktorý dodá nadobúdateľ v technickej kvalite zodpovedajúcej štandardným vysielacím nárokom.

III. Práva a povinnosti nadobúdateľa licencie

1. Nadobúdateľ licencie sa zaručuje, že on, resp. MAC TV s.r.o., získal od vlastníka práv terestriálne a satelitné práva k 2 (dvom) televíznym vysielaniam a súhlas na použitie slovenskej zvukovej verzie programu v zmysle tejto zmluvy a o tejto skutočnosti predloží povolenie od vlastníka vysielacích práv.
2. Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje, že v záverečných titulkoch programu uvedie poskytovateľa ako výrobcu slovenskej verzie a že v titulkoch budú uvedené mená všetkých autorov, výkonných umelcov a ďalších osôb zúčastnených na výrobe slovenskej verzie tak, ako sú uvedené v materiáloch dodaných poskytovateľom licencie alebo je nadobúdateľ licencie oprávnený vyrobiť a uviesť titulky v obrazovej podobe tak, aby obsahovali všetky údaje uvedené v materiáloch dodaných poskytovateľom licencie. Nadobúdateľ licencie znáša všetky právne dôsledky v prípade nesprávneho uvedenia údajov vo vyrobených titulkoch. Poskytovateľ licencie súhlasí, aby si nadobúdateľ licencie do svojho prepisu vstrihol úvodný titulok: „TV JOJ uvádza...“ alebo „TV JOJ PLUS uvádza...“ a pod.
3. Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje, že záznam slovenskej verzie programu vyrobený pre účely tejto zmluvy (čl.I.) neposkytne žiadnej tretej osobe s výnimkou spoločnosti MAC TV s.r.o. ako vysielateľa a držiteľa vysielacej licencie pre televíziu programovú službu JOJ a televíziu programovú službu JOJ PLUS a po uplynutí licenčných práv na vysielanie tento záznam skartuje - zmaže.
4. Nadobúdateľ licencie je povinný nahradiť poskytovateľovi licencie všetku škodu, ktorá poskytovateľovi licencie vznikne porušením povinností zo strany nadobúdateľa licencie. Nadobúdateľ licencie je povinný uhradiť škodu najneskôr do 5 pracovných dní odo dňa, kedy mu poskytovateľ licencie vznik škody oznámil.

IV. Cena a platobné podmienky

1. Za použitie slovenskej zvukovej verzie a prepis programu podľa čl.I. bod 1. zaplatí nadobúdateľ licencie poskytovateľovi licencie celkovú cenu:

Celková cena:	753,- EUR + 20% DPH
a) práva:	693,- EUR (8,15,- EUR/1') + 20% DPH
b) prepis:	60,- EUR (40,- EUR/1H) + 20% DPH

2. Celkovú cenu uvedenú v čl. IV. bod 1. uhradí nadobúdateľ licencie na účet poskytovateľa licencie v Tatrabanka, a.s., Bratislava, č.ú.: 2927123195/1100 na základe faktúry, ktorá bude vystavená do 15 dní odo dňa účinnosti zmluvy. Deň dodania pre účely DPH sa považuje deň účinnosti zmluvy. Splatnosť faktúry je 60 dní odo dňa jej vystavenia.
3. Platba bude prebiehať na základe faktúry vystavenej poskytovateľom licencie a zaslanej na adresu: Slovenská produkčná, a.s., Brečtanová 1, 831 01 Bratislava.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade omeškania s plnením peňažného záväzku bude strana v omeškani platiť úrok z omeškania vo výške 0,025% za každý deň omeškania.

V. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami, účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR a uzatvára sa na dobu určitú, a to do 31.08.2013.
2. Všetky zmeny alebo dodatky tejto zmluvy možno urobiť iba písomne po dohode obidvoch zmluvných strán, musia byť číslované a budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
3. Poskytovateľ licencie môže od tejto zmluvy odstúpiť, ak mu nadobúdateľ licencie nezaplatí dohodnutú cenu riadne a včas, a to až do času zaplatenia celej ceny alebo ak neplní svoje povinnosti prevzaté touto zmluvou, ak užíva alebo umožní užívanie programu alebo jeho časti tretej osobe v rozpore s touto zmluvou.
4. Právne vzťahy vyplývajúce z tejto zmluvy sa riadia Zák. č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov (Obchodný zákonník) a Zák. č. 618/2003 Z.z. v znení neskorších predpisov (Autorský zákon).

5. Zmluvné strany sa zaväzujú, že prípadné spory, ktoré vzniknú pri plnení tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým dohodou. Pokiaľ k dohode nedôjde, zmluvné strany sa výslovne dohodli, že spory budú riešiť prostredníctvom dohodou určeného vecne a miestne príslušného súdu v sídle poskytovateľa licencie.

6. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží poskytovateľ licencie a jeden rovnopis obdrží nadobúdateľ licencie.

7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak toho, že obsah tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej a slobodnej vôli, ju podpísali.

V Bratislave, dňa 20. 10. 2011

[Handwritten signature]

Rozhlas a televízia Slovenska
PhDr. Miloslava Zemková
generálna riaditeľka
Rozhlasu a televízie Slovenska



[Handwritten signature]

Slovenská produkčná, a.s.
Mgr. Richard Flimel
predseda predstavenstva

[Handwritten signature]

Slovenská produkčná, a.s.
František Borovský
člen predstavenstva

Ing. Diana Ozdínová – pov. ved. Odboru obchodu *[Handwritten signature]*

Meno, priezvisko, funkcia, dátum a podpis zodpovednej osoby

[Handwritten initials]